

ökonomischer Abhängigkeitsverhältnisse in Afrika und deren allmählichen Wandel im Zuge des verstärkten Zugriffs des Kolonialstaates und der christlichen Mission.

Münster

Horst Gründer

Müller, Ludger Anton SVD: *Die Geschichte der Indianermission der Steyler Missionare in Paraguay (1910–1925)* (Studia Instituti Missiologici Societatis Verbi Divini, Nr. 71), Steyler Verlag / Nettetal 1999; 211 S.

Dieses Werk behandelt die kurze Geschichte der Mission der Steyler Missionare unter den Guaraní-Indios in Paraguay, die man wohl als eine Odyssee für beide Seiten betrachten kann. Die Arbeit ist von den Primärquellen aus aufgebaut. Der Autor bietet reiche Dokumentation über Idee, Vorbereitung, Durchführung und schließlich Aufhebung der Mission. Dabei geht er objektiv und mit großer Zuverlässigkeit vor, ebenso auch mit dem angemessenen Respekt vor dem Gründer der Gesellschaft des Göttlichen Wortes und den zeitgenössischen Missionaren. Die politischen, wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse Paraguays in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts sind treffend erfasst: Völliger Unwille der Regierenden zur Gerechtigkeit gegenüber den indigenen Völkern, Korruption bei der Aufteilung des Landes, geringe christliche Durchdringung der mestizischen Bevölkerung des Binnenlandes.

Die missiologischen Kriterien jener Zeit kommen in den zitierten Quellen klar zum Vorschein. Zwischen der landesüblichen Pastoral und der Mission bestand eine Spannung. Für letztere stand auch nur eine recht kleine Personenzahl bereit, deren anthropologische Kenntnisse nicht ausreichten. Die Patres außerhalb der Mission hatten wenig Verständnis für deren spezifische Bedürfnisse und Probleme. Der Gründer der SVD, P. Arnold Janssen, legte stets großen Wert auf gutes Auskommen mit den Jesuiten und auf ein Anknüpfen an deren Methoden. Auffällig ist, wie selten in den Quellen die Mission als Werk Gottes verstanden wird.

Das glänzend geschriebene Kapitel VIII »Kritische Würdigung und Ausblick« stellt als Schlüsselproblematik jeder Indianermission mit Recht die Landfrage heraus und verbunden mit ihr den Respekt vor der indigenen Kultur, in der bereits der Samen des Evangeliums schlummert. Mission kann sich nur als freie Beziehung innerhalb der indianischen Sprache und Kultur im Sinne eines Angebotes der Offenbarung entfalten hin zur Begleitung der »Anderen« und schließlich, vor allem wenn es von ihnen gewünscht ist, zur Verteidigung ihrer Rechte. Weil dies im ersten Viertel des 20. Jahrhunderts noch nicht erkannt wurde, war die Schließung der Mission durch die Oberen 1925 richtig. Sie eröffnete einer späteren Generation Möglichkeiten, neue Wege im angedeuteten Sinn zu gehen, ist es doch die Mission, die den Missionar verändert.

Mainz

Francisco J. Bosch OMI

Oldendorp, Christian Georg Andreas: *Geschichte der Mission der evangelischen Brüder auf den caribischen Inseln S. Thomas, S. Croix und S. Jan, Teil I + II (Barby 1777)*. Reprint mit einer Einf. von Erich Beyreuther. Georg Olms Verlag / Hildesheim 1995; 1068 S. + 62*.

OLDENDORP's work made a fundamental contribution to the invention of the Caribbean. His definition of the Caribbean as the islands in the Caribbean Sea was the first to be produced: »Unter

den caraibischen Inseln werden diejenigen verstanden welche zwischen der Küste von Terrafirma des mittägigen America und der großen Antille Portoric in einem Bogen von Süden nach Norden ... Unter diesen Inseln liegt Tobago der Linie am nächsten, und St. Thomas ist von derselben am weitesten entfernt« (2).

One must take into account the mission of the Moravian church in the Caribbean in order to understand OLDENDORP's contribution. The mission started shortly after the founding of Herrnhut by exiles from Bohemia and Moravia who seek refuge in the territory of Count Nikolaus Ludwig von Zinzendorf (1700–1760), who became the leader of the Moravian church. In 1731 Zinzendorf had visited Copenhagen and at the Royal Court he met a black slave, named Anton, from the Danish colony St. Thomas. He was so impressed by Anton's story that the slaves had not heard of Jesus Christ, that already in 1732 he arranged to send the first missionaries to St. Thomas. Many years later, in 1766, the Moravian authorities had commissioned OLDENDORP to write a history of that mission. OLDENDORP was born in 1727 in the region of Hannover and he had studied theology at the University of Jena around 1740. When he received the task to write the book he was a teacher at the Pedagogicum and an assistant preacher in Niesky. As one of the first academically trained members of the Moravian church he was commissioned to visit the mission stations on the Danish islands in order to write their history. He left Europe at the end of 1767 and he arrived at St. Croix on May 22, 1768. He visited also St. Thomas and St. Jan and on October 23, 1769 he left St. Thomas for New York and Bethlehem, where he used the Moravian archives for his own research project. In 1770 he was back in Europe. In October 1776 he finished his work and submitted a report of approximately 4000 pages, more than the Moravian church was willing to publish.

OLDENDORP was asked by the Unity Elders' Conference in Herrnhut to reduce his report to »essential matters«, but also this second version failed to satisfy the Moravian authorities due to its length. They commissioned then Johann Jakob Bossart, the head of the church archives, to reduce the manuscript to a publishable size. The results were printed in Barby in 1777 and now reprinted in 1995 as Vol. XXVII in the Zinzendorfiana (»Materials and Documents«), with a very useful introduction written by Erich Beyreuther who is one of the editors of this collection.

Volume I is so to speak dedicated to the context of the mission. It describes the environment, plant and animal life, geology, meteorological phenomena, methods of agricultural production and travel routes between the islands. OLDENDORP had used the most advanced natural historical scholarship of that time to classify his observations. He also describes the Arawak past of the Caribbean islands, the so-called discovery by Columbus and their colonisation by different European nations, including the Danish colonisation. And the work contains most interesting ethnographic observations of the African slaves. He had used »modern« anthropological method to gain information by questioning the slaves directly, partly using African interpreters: »Die Nachrichten, welche ich von dem politischen und moralischen Zustande verschiedenen schwarzen Nationen in Guinea und einigen andern Ländern in Africa hier mittheilen will, habe ich aus Unterredungen mit Negern von beinahe dreißig Nationen gesammelt« (270). He describes the African origins of the slaves, the slave trade, the material living conditions of the slaves, their religious cultures, the development of the Creole language (»Negerhollands«) on the Danish islands, and other interesting linguistic observations on many different African languages.

Volume II is dedicated to the history of the Moravian mission on St. Thomas, St. Croix and St. Jan (St. John) from 1732 to 1768. It contains many valuable details for missionary historiography, like the farewell speech of Zinzendorf to the slaves (in the Creole language!), when he paid a visit to the Danish islands in 1739: »... daß ihr euren Herren und Frauen getreu, und euren Meisterknechten und Bombas gehorsam sein, und alle eure Arbeit mit Liebe und Emsigkeit thun möget, als ob es für euch selbst geschähe ... denn der Herr hat alles selbst gemacht, Könige, Herren, Knechte

und Sklaven ... Gott hat die ersten Neger gestraft, daß sie Sklaven sein sollten. Die Seelenseligkeit macht euch dem Leibe nach nicht frei, sondern nimmt alle böse Gedanken ... weg und alles, was euch verdrießlich darüber macht, daß ihr Sklaven seid. Denn unser Herr Jesus hat sich selbst, so lange er in der Welt gewesen, zu einem Knecht hingegeben ... Ich selber bin wol frei geboren, aber mein Heiland hat mich gelehrt, Tag und Nacht mit Lust für andere zu arbeiten« (594–595).

Bossart's edited version of OLDENDORP's work has been widely used by Moravian missionary historians and other scholars, but the truth is that the original manuscript kept in the Moravian Archives in Herrnhut is superior to the published text. OLDENDORP himself, who died in 1789, had protested in a letter to the United Elders' Conference, after the publication of his work, against the fact that his observations and findings had been distorted: »Zu dem Umarbeiten in dem Sinn, wie es der Herausgeber meint, hat er wie er meldet, meine Genehmigung erhalten. Welch eine Dreistigkeit, sowas unwahres in die Welt hinein zu schreiben! Womit kann er das beweisen ...?« (quoted by Erich Beyreuther, »Einführung«, 53*). Bossart had especially reduced considerably the first part of the work that concerns the natural history of the Caribbean islands. But he also had changed the perspective, for example Oldorp's critique against slavery was much more severe than what was published. There is a project going on of a historical-critical edition of the larger manuscripts. We hope to see soon the publication in German and English of Oldendorp's work, that constitutes an exceptional important document in Caribbean Studies.

Mainz

Armando Lampe

Stahelin, Fritz: *Die Mission der Brüdergemeine in Suriname und Berbice im achtzehnten Jahrhundert.* Eine Missionsgeschichte hauptsächlich in Briefen und Originalberichten. 7 Teile in 3 Bänden, Herrnhut o.J. (1913–1920). Reprint, Georg Olms Verlag / Hildesheim 1997, mit einer Einf. von Matthias Meyer; 1942 S.

Nach den drei klassischen Missionsgeschichten des 18. Jh's. aus der Brüdergemeine (D. Cranz 1765 über Grönland, C.G.A. Oldendorp 1777 über die Kleinen Antillen und H. Loskiel 1789 über Nordamerika) ist jetzt beim gleichen Verlag ebenfalls als Reprint-Ausgabe die eineinhalb Jahrhunderte später herausgekommene Missionsgeschichte von FRITZ STAEHELIN über die Mission der Brüdergemeine im 18. Jh. in Surinam und Berbice erschienen. Das stattliche Werk deckt historisch das Jahrhundert ab, in dem Herrnhuter Mission mit größtem personellen und finanziellen Einsatz auf dem Südamerikanischen Kontinent ihren Anfang nahm und der Grund zur daraus erwachsenen selbständigen Kirche in Surinam gelegt wurde. Deshalb kommt dieser Zeit eine besondere Bedeutung zu. STAEHELIN'S Werk unterscheidet sich nicht nur durch das größere Format von den zuvor genannten, sondern auch in seiner Anlage.

Der Verfasser, der selbst über langjährige Missionserfahrung in Surinam verfügte und den man auch als Herausgeber bezeichnen kann, da diese Missionsgeschichte wesentlich eine Sammlung von Quellen ist, hat seinen eigenen Text auf ein Minimum beschränkt. Dafür hat er es weitgehend den chronologisch, systematisch und regional geordneten in diesem Werk publizierten Originaltexten überlassen, als Tagebuchnotiz, Bericht, Abhandlung, Reisebeschreibung, Lebenslauf und Dokument verschiedener Art für sich zu sprechen und so den Gang dieses Stückes Missionsgeschichte sichtbar zu machen.

Das Leben unter und mit Indianern, Freinegern (Buschlandkreolen) und Plantagensklaven brachte den anfangs einfachen Handwerkermissionaren, zu denen von der Mitte des Jahrhunderts an auch akademisch gründlich Gebildete kamen, neben missiologischen Überlegungen auch große Kenntnis